

TEMERINI ÚJSÁG

XXIII. évfolyam 2. (1137.) szám

Temerin, 2017. január 12.

Ára 50 dinár

Jelentős környezetvédelmi beruházások

Temerinben nem sok régi épület van, három azonban biztosan több mint kétszáz éves. Ezek a plébániatemplom, a régi plébánia és a kastély épülete. Ez utóbbihoz tartozott a valamikor igen rendezett kastélykert. A „régie öregek” visszaemlékezései szerint a néhai uraság ismert kastélyparkokat kívánt utánozni, természetesen

sérlet a park felújítására és a kis tó kitisztítására, ám a kezdeti felbuzdulás jórészt az anyagiak hiányában kútba esett. Csak a parknak a Néprfront utca felőli része van elfogadható állapotban, ám a bokorszíntet innen is kiirtották.

– Mindannyian tudjuk, hogy a kastélykert, vagy ahogyan sokan mostanában nevezik, **a nagy park alapos rendezésre szorul.** De azért, hogy ne magunk találjuk ki, hogy mit, hogyan tegyünk, mivel államilag védett területről van szó, komoly tervet kell kidolgozni a park védelmére – mondta újév utáni beszélgetésünk során Gusztony András, a községi tanács környezetvédelmi reszortfelelőse.

– Reményeink szerint a terv magába foglalja majd a tó megtisztítását is. Továbbá, a park hátsó részében a fák szakszerű ritkítását, mivel a terület egyre inkább hasonlít erdőre, mint parkra. Tehát vissza kell állítani a park eredeti formáját. Ezért pályáztunk az ügyben illetékes tartományi környezetvédelmi titkárságnál. Kaptunk is 900 ezer dinárt a rendezési terv kidolgozására, amihez további 300 ezer dinárral tudunk hozzájárulni a községi költségvetésből.

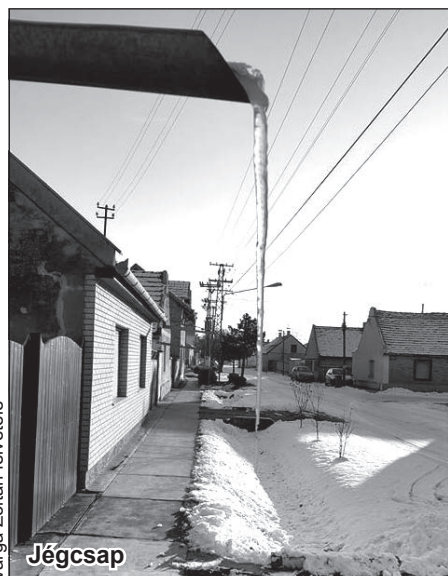
Folytatása a 2. oldalon



Fotó Temerini Újság

Alapos rendezésre szorul a park

szerényebb kivitelben, amihez díszkertetben jártas szakértőket is alkalmazott. A park területe a második világháború után egyre zsugorodott. Mára az egykori húszholdas kertnek már csak a töredéke maradt fenn. Egyre-másra szabdaltak belőle területeket az egészségháznak, az új iskolának, a sportközpontnak, majd a fürdőközpontnak meg néhány magánháznak is. A gondviselés hiányában a növényzet, a fák elkorcsosodtak. Volt ugyan több kí-



Varga Zoltán felvétele

Jégcsap



Süt a nap, de foga van

Fotó Temerini Újság

XX. Vince-napi Nemzetközi Borfesztivál

A XX. Vince-napi Nemzetközi Borfesztivált és Borkóstolót január 21-én szervezi meg a temerini Kertbarátkör a sportcsarnokban. Program: A vendégek fogadása 10-11 óráig, 11-13 óráig szakmai értékelés, a budafoki Soós István Borászati Szakközépiskola szőlész-borász tanfolyama résztvevőinek az elismervények kiosztása és sajtótájékoztató, 13 órától művelődési-szórakoztató műsor, 14 óráig eredményhirdetés és díjkiosztás.

Mintaátvétel a hazai és helyi borászoktól: január 11-én (szerdán) 8-18 óráig, 12-én (csütörtökön) 8-18 óráig, a külföldi kiállítóktól pedig 13-án (pénteken) az Ifjúsági Otthonban, Újvidéki u. 403.

Borbírálat: január 14-én (szombaton) 11 órai kezdettel. Eredményhirdetés és díjkiosztás: január 21-én 14 óráig a Sportközpontban.

A borversenyen való részvétel feltételei: Valamennyi mintából három 0,75 literes palackot kell átadni. Minden üvegen fel kell tüntetni a borász nevét, lakhelyét, a borfajtáját és évjáratát. A bírálat szervezéséhez 500 dináros támogatással kell hozzájárulni, (5 €) mintánként. A termelőnek vagy átadónak személyi igazolvánnyal kell igazolnia magát. A részvételi szándék és a borminták bejelentése: Halápi Lászlónál +381 (0)69 150-0104, vagy Horvát Lászlónál +381 (0)63 826-0675.

AZ ÚJVIDÉKI SZÍNHÁZ ELŐADÁSA – Január 22-én, vasárnap este 7 órai kezdettel Temerinben vendégszerepel az Újvidéki Színház társulata. Bemutatják Svetislav Basara: Fáma a biciklistákról című legújabb előadásukat Lénárd Róbert rendezésében. Az ülésrenddel ellátott belépőjegyet a Művelődési Központ irodájában (a Temerini Rádió egykori helyiségeiben) lehet megvásárolni 350 dináros áron.

Halászléfőzés



A pravoszláv karácsony alkalmából a Kárász Sporthorgász Egyesület január 6-án ismét főzött halászlét, amit a megjelenetek között ingyen szétosztott. A felvétel az egyesület székhelye előtti platón készült az említett napon.

Jelentős környezetvédelmi beruházások

Folytatás az 1. oldalról

A szakemberek az összegből remélhetőleg elkészíthetik a park szanálási tervét, aminek eredményeként, pályázhatunk majd arra, hogy elvégezzük azt, amit a szanálási terv előírányoz. A terv a teljes park felújítását fogja tartalmazni.

– Nagyobb lélegzetvételű terv a **csatornázás folytatása**, amelyet a Tartományi Mezőgazdasági Vízgazdasági és Erdészeti titkárság 20 millió dinárral támogat. Ebből az összegből komolyabban hozzáláthatunk a temerini főcsatorna nyugati részének megépítéséhez. Ezenlőre nem lehet tudni, hogy a pénzből mennyire futja majd, meddig juthatunk el belőle, de lényegében a halpiaci részt és a Rákóczi Ferenc utca északi részét érinti. Jó lenne, ha a csatorna elérné a Petőfi Sándor utcát. Az említett 20 millióhoz tíz milliót tesz hozzá a község a költségvetésből.

– Ahhoz azonban, hogy a versenypályázatot meghirdethessük, el kell végezni a földtani vizsgálatot. A halpiaci rész ugyanis igen alacsony fekvésű terület, ahol magas a talajvíz szintje. Ez nyilván növelni fogja a költségeket. Leghamarabb a nyár elején, vagy a nyáron lehet majd építkezni. Már többször is volt próbálkozás az említett szakaszon a csatornázás megindítására, de a magas talajvíz mindig gondot okozott. Jelenleg úgy látszik, hogy nincsen nagy mennyiségű csapadék, és ha ilyen marad az idő, akkor nyilván könnyebb lesz az építkezés.

– A napokban ajánlat érkezett egy belgrádi cég részéről, amelynek értelmében elkészítenék a **végleges szennyvíztisztító-állomás** megépítésének tervdokumentációját. Valójában ez is csak arra szolgálna, hogy pályázhassunk a Nagyberuházási Igazgatóságnál és a mezőgazdasági titkárságnál, mivel általuk az eddiginél jóval nagyobb pénzek fognak érkezni a községbe környezetvédelmi célokra. Egyébként ez a terület az ország egyik legnagyobb gondja. Ugyanis több mint a teljes évi országos költségvetés eszközeit környezetvédelmi gondok megszüntetésére kell fordítani ahhoz, hogy csatlakozhassunk az EU-hoz. Ám Szerbia ezt saját erejéből nem tudja megtenni, ezért szükség lesz az előcsatlakozási alapok forrásaira is.

– Az új tisztítóberendezés a jelenleginek a helyén épülne mintegy 18 ezer potenciális használói kapacitással. Korábban jóval nagyobbról beszélünk, de most úgy mértük fel, hogy ez is hosszú ideig kielégítené a lakosság szükségleteit – tudtuk meg Gusztóny Andrásról.

G. B.

Takarítsuk el a havat!

A téli szolgálat közleménye

A múlt hét folyamán kialakult hótakaró és a további havazás valószínűsége miatt készenlétebe helyezték a közművállalat téli szolgálatát, és csúszásgátló kötőmelékkel szórták be az útkereszteződéseket. Ám a közművállalat téli szolgálata csak úgy tudja megvalósítani az ezzel kapcsolatos feladatokat, beleértve a biztonságos közlekedés feltételeinek megteremtését, a munkahelyek, közintézmények (egészségház, posta, óvoda, iskola stb.) zökkenőmentes megközelítését, a mellékutcák, az autóbusszállomás és a parkolóhelyek járhatóságát, ha a lakosság is eleget tesz kötelességének. Ezért a vállalat kéri a ház- és üzlettulajdonosokat és más illetékeseket, hogy

- a családi házak, tömbházak, üzletek és műhelyek előtt takarítsák el a havat és sózzák be a csúszós jégtakarót,



- mindenütt tegyék lehetővé a konténereket és a szennyvizet szállító járművek zavartalan közlekedését,

- távolítsák el az ereszre fagyott jégcsapokat (főként a gyalogjárdák fölött levőket),

- járműveiket úgy parkolják, hogy azok ne zavarják a téli szolgálat munkáját.

KINÉZVE AZ ABLAKON a behavazott utakat látva bizonyára valamennyiünk fejében felmerül a gondolat: milyen jó lenne a hideg telet valahol távol, egy trópusi szigeten átvészelni, forró napsütésben az óceán hullámainak hangját hallgatva. Az elképzelés nem is annyira illúzió. Pető Vivien ebben a pillanatban is a Karib-tengeren szeli a hullámokat a Carnival Fascination nevű óceánjáró hajón, szebbnél szebb szigeteket látogatva. Elmondása szerint sosem gondolta volna, hogy egyszer valóra válik az álma, de sikerült elérni célját, és most a távoli Közép-Amerikából mesél. Az internet segítségével létesítettünk vele kapcsolatot.

– Egy ismerősöm néhány éve óceánjáró hajón dolgozott, ő adta az ötletet. Amikor a hajós életről mesélt nekem, fotókkal illusztrálva a szebbnél szebb helyeket, számomra mindez elérhetetlennek tűnt. Utánaolvastam, hogyan működik a jelentkezés és a többi dolog, majd elhatároztam, hogy én is megpróbálkozom vele. Első lépésként elkezdtem angol órákra járni, mivel ez volt a legelső feltétel. Végül összeszedtem a bátorságom, és mikor már az angolom is eleget javult az interjúhoz, elküldtem az önéletrajzom egy budapesti közvetítő cégnek. Az első interjú skype-on keresztül zajlott, amin sikeresen átestem. Budapestre hívtak, ahol két tesztet kellett megírnom: egyik az alapvető angol nyelvtudást igazolta, a másik szemé-



Pető Vivien St. Thomas (Virgin-szigetek) kikötője felett. A sziget Közép-Amerikában található.

Legfeljebb 77 tisztviselő dolgozhat a község házában

A köztársasági, a tartományi és önkormányzati szervezetekben határozatlan időre alkalmazásban levő dolgozók maximális számát minden naptári évben törvénnyel határozzák meg. Ennek értelmében az idén folytatódik a közszférában dolgozók számának leépítése. Az intézkedés leginkább Belgrádot érinti, ahol az idén 585-en kapnak felmondást. A távozók munkahelyükről többnyire nyugállományba vonulnak.

A kormány részéről elfogadott irányelvek szerint az ötvenezer lakosnál kisebb községekben a közszférában ezer lakosra számítva legfeljebb 9,5 tisztviselő dolgozhat. Az önkormányzat rendszerét a törvény értelmében a helyi önkormányzatok egységei, a közszolgálatok, a közvállalatok, a közvállalatok részéről alapított jogi személyek, a gazdasági társaságok és mindazok a szervezetek képezik, amelyek kötelesek bejelenteni azokat a foglalkoztatottakat, akik munkabérént községi költségvetésből fedik le. Ha nyugdíjba helyezéssel nem csökkenthető a tisztviselők száma, akkor felmondásra kerül sor. Akik felmondást kapnak, végkielégítésre és munkanélküliségi térítésre számíthatnak.

A temerini önkormányzati rendszerben az államigazgatási és helyi önkormányzati minisztérium adatai szerint, állandó munkaviszonyban legfeljebb 366 foglalkoztatott lehet. A községi képviselő-testület decemberi ülésén döntött a közigazgatási hivatal 2017. évi káderállományáról. Kimondta, hogy állandó munkaviszonyban 77 dolgozó lehet, de adott esetben szükség lenne határozott munkaidőre alkalmazottakat felvenni. Ezt azonban csak a minisztérium engedélyezheti, és a számuk nem haladhatja meg az állandó munkaviszonyban levők tíz százalékát.

G. B.

1000 euró vagy börtön

Január elsejétől Szerbiában a korábbiaknál jóval magasabbak lesznek a közlekedési szabálysértésekért kiszabható büntetések. A leggyakoribb szabálysértésért hozzávetőlegesen 1000 eurós büntetésre számíthatnak egyebek között azok a gépkocsivezetők, akik ittasan vezetnek, ha megfelelő műszaki tanúsítvány nélkül szállítanak kiskorút, de ha elfelejtik bekapcsolni a fényoszórót, akkor is.

Az új évben új köntösben várja vendégeit a

RUBIN ÉTTEREM

Csábító árakkal, lelkes csapattal állunk rendelkezésre bármilyen rendezvény megszervezésében 50–180 személyig (áldozás, bérnyújtás, esküvő, születésnap, halotti tor stb.)

Érdeklődni a Nikola Pašić utca 75. szám alatt, telefonok:

069/1970-221, 021/844-190

Hajókázás a Karib-tengeren

Pető Viviennel beszélgettünk, aki óceánjárón dolgozik

lyiségteszt volt. Ezek is sikerültek. Az utolsó beszélgetés magával a hajótársaság menedzserével volt. Ott már csak annyi volt a dolgom, hogy magabiztosnak mutakozzam. Sikerült ez is! Később egy alapos orvosi vizsgálaton kellett átesnem, ahol tetőtől talpig átráztak. Ezután az amerikai nagykövetségre mentem, kérelmeztem a vízumot, majd miután azt is kézhez kaptam, a cég megküldte a munkavállalási szerződésemet és velem együtt a repülőjegyet Miami-ba – meséli Vivien.

– Az első nap nagy izgalomban telt, mivel miután megérkeztem Miami-ba, megtudtam, hogy kicserélték a hajómat. Carnival Sensation helyett a Carnival Fascination lett az otthonom a következő nyolc hónapra. Ennek következtében két napot maradtam a miami szállodában, majd San Juanba repültem, ahol felszálltam az óceánjáróra. Az első hét nagyon nehéz volt. Nem ismertem senkit, és az is előfordult, hogy nem tudtam megtalálni a kabinomat, vagy éppen a munkahelyemet. Ahogy teltek a napok, egyre könnyebb lett minden. Sok barátot szereztem, elmúlt a honvágy, kezdtem élvezni a hajós életet. A hajótúrák egy hétig tartanak, ebből egy nap a „sea day”, ami azt jelenti, hogy egy napot a tengeren maradunk, nem kötünk ki sehol, a többi hat napon pedig a gyönyörű Karib-szigeteken szállunk partra. Naponta tíz órát dolgozunk, ezen kívül különböző előadásokon, fejlesztő tréningeken kell részt vennünk, de a hajós élet nem csak munkából áll. Szinte minden nap szerveznek nekünk különböző eseményeket, bulikat, amiket a hajó diszkójában rendeznek meg, van bingo night, kü-



Egy önfotó, háttérben a „munkahely”

lönböző előadások a színházban, és sok más hasonló program, szóval a szórakozásból sincs hiány.

• Milyenek látod az ottani embereket és a mentalitást?

– A karibi mentalitást össze sem lehet hasonlítani az otthonival. Teljesen más világ. A fő kikötőnk Puerto Rico, a leggazdagabb város mind közül, ahol megállunk. Leginkább amerikaiak és spanyolok élnek ezen a helyen. Ezek az emberek tele vannak energiával, állandóan vidámak és kegyetlenül hangosak. A többi sziget, mint Saint Thomas, Barbados, Saint Kitts, Saint Lucia és Saint Maarten valamennyivel szerényebb helyek. Mégis, itt minden lépésben zenészekbe ütközünk az utcán, az emberek kint táncolnak és iszonyatosan kedvesek – mondja Vivi.

– Az egyik legemlékezetesebb dolog, amit talán sosem fogok elfelejteni, az volt, amikor találkoztunk a Matthew hurrikánnal. Két napig tengeren voltunk, mert nem tudtunk kikötni. A hajó annyira imbolygott, hogy a vendégek olyan rosszul lettek, mint még előtte soha. A konyhában a tányérok csak úgy röppültek le a pultról. Nem voltunk veszélyben, mert mi a hurrikán után haladtunk, de kifogott rajtunk is.

• Ha össze kellene hasonlítanod azt, amire számítottál, azzal, amit kaptál, mit mondanál?

– Teljesen az, amire számítottam. Nem könnyű, mert rengeteget dolgozunk, de amikor kimegyek az álmországok helyekre, az mindent megér, és feltölt energiával. Már öt hónapja vagyok a hajón, és még három hónapig itt is maradok. Mindenképpen tervezek visszajönni, és amíg lehetőségem van, itt dolgozni. Nagyon sok erő és bátorság kell az egészhez, ezért is vagyok büszke magamra, amiért 21 évesen elmondhatom magamról, hogy elértem a célt, amit kitűztem magam elé.

T. F.

Magyarországi permetezőgépek és hazai öntöződobok telephelye nyílik Temerinben

A temerini székhelyű BSB-Agro telephelyet nyit Temerinben, ahol a cég saját gyártmányú öntöződobjait (tifon) lehet majd megtekinteni és megvásárolni. Emellett egy nemrégiben létrejött határon átnyúló együttműködésnek köszönhetően a magyarországi Malupe Agro permetezőgépei is először lesznek elérhetőek a hazai gazdák számára.

A Malupe Agro az ország egyik legjelentősebb mezőgépgyártója. Permetezőgépeik 8-24 méteres szórókeretes és axiálventilátoros típusban, függesztett és vontatott kivitelben készülnek. Kiemelkedő előnyük, hogy a 300-3000 literes úrtartalmú tartályok mindegyike poliészterből készül, aminek köszönhetően az élettartama legalább kétszerese a konkurens polietilén tartállyal felszerelt permetezőgépekhez képest. A permetezőgépek kizárólag olasz gyártmányú szivattyúval és tartozékokkal vannak szerelve. A BSB Agronál megvásárolható lesz a Malupe permetezők mindegyike és a szerviz, alkatrész utánpótlás is biztosítva lesz.

A permetezőgépek mindegyike megvásárolható a Prosperitási Alapítvány támogatásával is, amelynek beadási határideje január 31. Ilyen esetben a cég előszámlákat és teljes körű pályázati ügyintézését biztosít a vásárlók részére.

Az öntöződobok mindegyikére állami támogatás igényelhető. A termékekről részletesebb információt az érdeklődők a www.bsb-agro.com webcímen találhatnak, illetve a 065/33-22-897 telefonszámon érdeklődhetnek.



A vontatott 2200 literes Malupe permetező 18 méteres szórókerettel, teljes felszereltséggel mindössze 8700 euró + PDV-ért lesz megvásárolható

Nosztalgiával gondolok rá



A régi községháza bontásáról készült fenti felvétel, amelynek szerzője ismeretlen, már megjelent lapunkban. Most új vonatkozásban és azoknak a hozzászólásoknak a kíséretében tesszük közzé, amelyek a napokban a Temerini magyarok oldalán láttak napvilágot a Facebookon.

Mazán János: – Nosztalgiával gondolok a régi községházára, hiszen évekig én is ott kerestem a kenyerem. A sarokablak mögött volt az eskető szoba, ahol azok mondták ki a boldogító igent, akik ma már nagymamák, nagypapák. Képviselő-testületi kiildötként a 70-es években részvételemmel is sok fiatal pár kötött házasságot. Emlékszem, egy alkalommal tolmácsot kellett hívni, mert az ara finn nemzetiségű volt. A tolmácsból megtanultam,

hogyan gratulálhatok a menyasszonynak a saját nyelvén. (Valahogy így: Palljon onnea). Miután kimondtam, egy újmenyecske-ölelés volt érte a hála. Az anyakönyvvezető irodája mellett voltak a katonai ügyosztály irodái, ahol én nyolc évig dolgoztam.

Szomorú események színhelye is volt ez az öreg épület. 1944. október hó végén sok temerini embert, a nyilas párt tagjait, vagy volt magyar katonákat kínoztak halálra az udvarban

lévő mázsaháznál, a partizánokkal együttműködő Nyiszom Szabó János listája alapján. A hullákat szénával letakart ordenáncos kocsival hordták a nyugati temetőbe. Kényszermunkára hajtott temerini magyar asszonyok takarították a véres irodákat és udvart, főztek, mostak a partizánokra. Soha többet ne ismétlődjenek meg hasonló események.

Varga János: – Ha már emlékek... 1969 telén bekopogtam hozzád a katonai ügyosztály aajtáján, és a katonai repülőiskola jelentkezési iratai után érdeklődtem. Mivel a szerbtudásom nem volt hibátlan, segítettél kitölteni az iratokat. Édesapám jelenlétében aláírtuk, s te továbbítottad a megfelelő címre..

Az a fél óra, amit akkor ott eltöltöttem, később barátokat, kalandokat, most kellemes emlékeket jelent. Kösz!

Péter Morvai Karolina: – A szülőházunkban volt az egyik főhadiszállás. Ott étkeztek a tisztek és tisztnökök. A nagymamánk meg még három asszony főzött rájuk, miközben 4 partizán figyelte őket, puskákkal járkáltak a házban, föltúrtak mindent. Meg figyelték, mit raknak az ételbe, nehogy megmérgezzék őket. Éjjel is ott aludtak, a nagymamánk ment Prekoszba a gyerekekkel az anyósáékhoz aludni.

Mivel hentesüzlet volt a házban, minden Temerinen átvonuló katonaság előszeretettel szállta meg a házat. A nagymamám mesélte, hogy sokat segítkezett neki egy Verka néni. Legjobban az oroszok ittak meg dorbézoltak. Anyám emlékszik, hogy csizmástól tették fel a lábukat az asztalra. Leadójuk volt a padláson.

Éltanuló idegenben

A temerini Gyuráki Emma mutatta be iskoláját Joachim Gauck oda látogató német szövetségi elnöknek

Gyuráki Emma most januárban lesz 16 éves, édesanyjával együtt másfél éve él a Frankfurt a/M melletti Offenbachban.

– Tulajdonképpen a nyolcadik osztály befejezése után mentünk ki Németországba, és két-két és fél hónap múltán kezdtem el ott iskolába járni. Októbertől januárig tanultam a nyelvet, majd átkerültem egy túlnyomórészt németajkú diákokból álló, német tannyelvű osztályba. Tavaly ősszel indultam kilencedikbe a reáliskolában. Mivel könnyen ment, fél év után átkerültem a gimnáziumba, illetve most januártól ott kezdek.

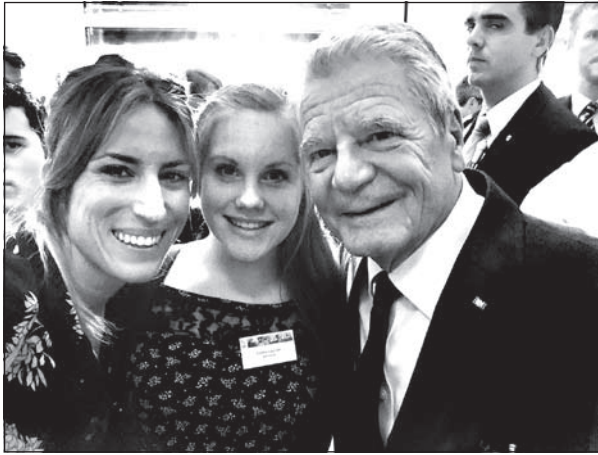
• **Úgy tudjuk, hogy Joachim Gauck Németország szövetségi elnöke az iskolátok vendége volt, és te voltál az a diák, aki bemutatót tartott neki és munkatársainak. Elmondánád, miről is van szó?**

– Az elnök azok közé a németországi közszereplők közé tartozik, aki nagyon a szívén viseli az újonnan érkezők beilleszkedését, integrációját. És mivel Offenbachban rendkívül nagyszámú migráns él, ezért látogatott el hozzánk az államelnök. A történet része, hogy a mi iskolánk megnyert egy 2015-ben meghirdetett országos szintű pályázatot, amire nagyon sokan jelentkeztek. Ez azt bizonyítja, hogy az iskolánk a lehető legtöbbet tett az országba érkezett fiatalok integrációjáért. Tanintézményünk olyan, mint a többi német iskola, de kifejezetten nagy hangsúlyt helyez a Németországba érkezett fiatalok beillesztésére. Négy osztályban folyik a német nyelv oktatása a frissen érkezett bevándorlóknak, ezek az úgynevezett integrációs osztályok.

• **Miért éppen rád esett a választás, hogy te mutasd be az elnöknek az iskolát, ahova jársz?**

– Azért, mert abban az időszakban az integrációs osztályokban én voltam a legjobb tanuló, másrészt én voltam az, aki a tanárok segítségével készített legtöbb projektben részt vett. Több ilyen is volt, és az egyik keretében például focitornát szerveztünk az integrációs osztályok részére. Én szinte mindegyikből kivészem a részem. A keresztszüllő elnevezésű projekt keretében az integrációs osztályból kikérült idősebb diákok felkarolnak egy-egy újonnan érkezett külföldi fiatait, és segítik őket a beilleszkedésben. Ezt utóbbi projekt az én ötletem volt. Elmondtam a tanárnőnek, ő jónak találta, és meg is valósítottuk. Ön-

magamból indultam ki: amikor az iskolába kerültem, nem ismertem ki magam, nem tudtam, hol a tanári, hol a titkárság, a tornaterem stb., de magában a városban is nehézségeim



Emma tanárnője, Gyuráki Emma és Joachim Gauck Németország szövetségi elnöke

voltak, mert nem ismertem a közlekedést, az intézményeket.

• **Szólnál néhány szót arról, hogyan zajlott le az elnökkel való találkozás?**

– Azt a feladatot kaptam, hogy mutassam be az iskolát, amit meg is tettem, majd beszélgettünk az elnök úrral, aki örömmel és elismeréssel szólt a látottakról. Hozzátette azonban, hogy a beilleszkedés, sajnos, nem mindenkinek sikerül ilyen jól, mint amit ott, a mi iskolánkban láttott. Éppen ezért még igen sok a tennivaló ezen a téren. Szerinte mégis van eredménye annak a küzdelem-

nek, amit ő elnökként folytatott ezen a téren, mondta.

• **Milyen nemzetiségűek az osztálytársaid?**

– Sok félek. A világ minden tájáról akadnak, a legtöbbjük azonban afganisztáni és szíriai, zömük az arab országokból való.

• **Hogy tudnak beilleszkedni új környezetükbe?**

– Az elején nagyon furcsa kapcsolatot létesíteni velük. Még nehezebb azokkal, akik már régebben ott vannak. A friss migránsok általában visszahúzódnak, nem beszélnek, de akik már 3-4 éve ott vannak, agresszívek. Simán leordítják az arab lányokat, ha meghallják a hangjukat, vagy akár fel is pofozzák őket. A lányoknak szigorúan be kell tartaniuk a muszlim öltözködés szabályait. Akármilyen meleg van, akkor is megvan, hogy hány réteg ruhának kell lenni rajtuk.

• **Az eddigi tapasztalatok alapján mi a véleményed az ottani oktatásról? Elégedett vagy?**

– Igen, magával az iskolával is és a tanulási lehetőségekkel is elégedett vagyok. Megpályáztam egy ösztöndíjat, és meg is nyertem. Odafigyelnek rá, hogy mire költöm azt. Csak azt vásárolhatok belőle, ami a tanulás érdekét szolgálja. Tehát nem vehetek rajta például ruhát, cipőt, hiszen az eddig is volt. De vásárolhatok íróasztalt, nyomtatót és más eszközt és tanszert, ami a tanulást elősegíti – mondja Emma. **VDJ**



Gyuráki Emma (a tábla mellett balról) iskolájában osztálytársaival

ERŐS KÖZÖSSÉG

A beszélgetésbe Emma édesanyja, Gyuráki Mónika is bekapcsolódott, aki elmondta, hogy a szomszédos nagyvárosban, Frankfurtban igen jól szervezett magyar közösség működik, zömükben az 56-os magyarok leszármazottairól, gyerekeiről és unokáiról van szó. Sokan vannak, és erős közösséget képeznek. Minden vasárnap eljárnak a templomba, mise után összejönnek, társalognak, beszélgetnek. Cserkészcsapat, néptáncsoport működik, meg van szervezve a magyar óvoda, szombatoként magyar iskolába járnak a fiatalok, magyar történelmet és írni, olvasni tanulnak magyarul.

Mónika szakmájára nézve cukrász, és ekként is helyezkedett el Frankfurtban. Az interneten talált egy álláshirdetést, jelentkezett, és másnap felvették. A munkájával elégedett, és bár nem nyelvtudás nélkül érkezett, elég nehezen értekezett meg az emberekkel az ott beszélt tájszólás miatt. Az ottaniak viszont, mondja, megszokták az idegeneket. Nem tesznek megjegyzést, nem gúnyolják ki, ha nehezebben fejezi ki magát. Úgy érzi, nem hibázott, hogy kint vállalt munkát, mert mindketten elégedettek és haladnak előre a munka terén, illetve az iskolában.

Influenza

A Szerbiai Közegészségügyi intézet adatai szerint folyamatosan növekszik az influenzában megbetegedettek száma, de egyelőre még nem hirdettek járványt. Az ideai járványt okozó vírust már izolálták. Ez egy ismert kórokozó, nem új vírustípus, mint a néhány évvel ezelőtt nagy riadalmat okozó madár- és sertésinfluenza kórokozója, melyek új vírustípusok voltak, és nem lehetett tudni, hogy milyen járványt okoznak. Annak ellenére, hogy hivatalosan még nem hirdettek járványt, tapasztalhatjuk, hogy környezetünkben egész családokat dönt ágyba a betegség, jelentősen megszaporodott a betegek száma az orvosi rendelőkben, és a járvány miatt a téli szünetet is meghosszabbították az iskolákban.

A betegség a levegőben lebegő, láthatatlan cseppecskék által terjed, melyek beszédrel, tüsszentéssel vagy köhögéssel jutnak a levegőbe. A fertőzéstől a tünetek megjelenéséig tartó időszak igen rövid, mindössze 1-2 nap. Hirtelen kezdődik, hidegrázással, magas lázzal, izzadással, gyengeséggel és rendkívül rossz közérzettel. A felső légutak gyulladása (orrfolyás, orrdugulás, torokfájás, köhögés) inkább a náthára jellemző, mely hasonló, de

más betegség, más kórokozóval. A 38-39 C fokos láz 2-3 napig tart, kisebb láz azonban még néhány napig előfordulhat. Hét nap után a panaszok fokozatosan megszűnnek.

A világon évente több millió ember betegszik meg influenzában. A történelem folyamán voltak igen nagy halandósággal járó világjárványok, mint például a 1918-as spanyolnátha vagy az 1956-os ázsiai influenzajárvány. A járványok átlagos halandósága 1 százalék. Különösen a krónikus betegségekben szenvedők és az idősek vannak veszélyeztetve.

Az influenza kórokozója vírus, melynek sok típusa és altípusa van. A vírus fehérjeösszetétele változik, és új típusok is kialakulhatnak. Ez azért fontos, mert a védőoltás csak akkor hatásos, ha tartalmazza azt a típust, amely az aktuális járványt okozza. A védőoltások készítői valószínűsítik, hogy melyik típusok okozhatnak járványt abban az évben, és ezek ellen készítik el a védőoltást. A védettség kialakulására 2-3 hétre van szükség, ezért a védőoltást már a tél kezdetén fel kell venni. A védőoltás bizonyos mértékig bizonyítottan véd a betegség ellen. A beoltottak, ha meg is kapják a betegséget, enyhébbek a tüneteik, és kisebb a szövődmények kialakulásának a valószínűsége. Ennek ellenére aránylag kevesen oltatják be magukat. Temerin községben októbertől folyamatosan végezték a vakcinációt, de mindössze 500 vakcina fogyott el. A járvány

tetőzése január végére várható, tehát most már késő felvenni a védőoltást.

A gyógyítás tüneti: fekvés, folyadékpótlás, lázcsillapítás. Magas láz esetén sokszor nem elég a lázcsillapító, vizes borogatásra is szükség lehet. A népi hiedelem szerint a hársfa- és mentolteák a leghatásosabbak. Az antibiotikumok a vírusokra hatástalanok, ezért fogyasztásuk influenza esetén nem indokolt. Az orvosi gyakorlat azonban ettől a szabálytól némileg eltér, mivel a betegség 3-4. napján már bakteriális felülfertőzésre kerülhet sor, ezért az orvosok gyakran írnak fel antibiotikumot. Nem helyes azonban házilag antibiotikumot fogyasztani, a döntést mégiscsak bízzuk az orvosra.

Egy időben még a tudósok is úgy gondolták, hogy a magas dózisu C-vitamin megvéd az influenzától, de a tudományos kísérletek ezt megcáfolták. A betegséggel kapcsolatban a D-vitamin szerepe is felmerült. Ennek a vitaminnak a vérszintje télen kissé csökken, és ezzel próbálták magyarázni azt, hogy a járványok mindig télen jelentkeznek.

Egyetlen hatásos megelőző módszer a védőoltás. Nem tudjuk elkerülni, hogy járvány idején ne érintkezzünk emberekkel, és a beteg családtagokat is ápolni kell. Az orron és a szájon viselt maszk nem véd meg a fertőzéstől, legfeljebb a fertőző cseppecskék szétterjedését gátolja.

Dr. MATUSKA Mihály

ST Cable - A kitűnő szolgáltatások köre

www.stcable.tv

DUO, TRIO és HOME csomagok KEDVEZŐBB HAVIDÍJJAL!

BŐVÍTSD LEHETŐSÉGEID KÖRÉT A SZOLGÁLTATÁSAINKKAL!

TÉVÉKÉSZÜLÉK VAGY TABLET 12 HAVI KAMATMENTES RÉSZLETRE

ST CABLE

DECEMBER 1-től JANUÁR 31-ig

Temeriniek az első világháborúban (1.)

Az Újvidéki Egyetem Bölcsészettudományi Kar Történelem Tanszékének harmadéves hallgatójaként, valamint személyes családtörténeti okokból is indítva éreztem késztetést arra, hogy behatóbban kutassam és közöljem az első világháborúban besorozott temeriniek történetét. Ku-

és fronthelyzetet, megfűszerezve a temeriniek egyéni háborús történeteivel, valamint az újvidéki császári és királyi 6. és szabadkai királyi 6. gyalogezredek történetével, amelyekben a Temerinből besorozottak többsége harcolt. Nem szabad megfeledkeznünk a matrózokként,



A bácskai vitézek, egykori kép a 6-os ezred rohamáról Šabacnál 1914 augusztusában (Digitális Képtár, Országos Széchényi Könyvtár)

tatásaim során a Kalocsai Főegyházmegei Levéltár, a Cseh Nemzeti Levéltár (Národní knihovna České republiky) és az Osztrák Nemzeti Levéltár (Österreichisches Staatsarchiv) adatait felhasználva összeállítottam egy 950 nevet tartalmazó adattart, amely tartalmazza a világháború során Temerinből besorozottak adatait.

Az induló sorozatban ismertetni szeretném az akkori világtörténelmi eseményeket

huszárokként, tüzéreként és egyéb más alakulatokban harcoló földijeinkről sem. Az említett történetekre a Kalocsai Főegyházmegei Levéltár holtányilváltási pereinek tanulmányozása során bukkantam rá.

A háborút kitörő örömmel fogadták egész Európában, nemkülönben szűkebb pátriánkban. Ezt bizonyítja a tény, hogy sokan önkéntesként vonultak be. Az akkori sorozási rendszer szerint

A kedves Olvasó a következő internetes linken érheti el az említett adattartat: <https://goo.gl/ijAccl>

a monarchia teljes területe katonai adminisztratív területekre volt osztva. Eszerint Temerin az újvidéki sorozó-járáshoz tartozott. A mozgósítást 1914. július 26-án hirdették ki, az első sorozónap pedig 28-án volt, amikor az Osztrák–Magyar Monarchia hadat üzent Szerbiának. Ekkor a törvény szerint besorozták minden 19-42 éves egészséges férfi lakost, többségüket a már említett újvidéki 6-os gyalogezredbe (amely 1764-ben alakult és dicső múlttal büszkélkedhetett) és szabadkai 6-os népfölkelő- és gyalogezredbe. Az emberek abban a hitben vonultak a háborúba, hogy „mire lehullanak ősszel a falevelek, már otthonaikban lehetnek”. Nem számolt a hadvezetés a szerbeknek a Balkán-háborúban (1912-13) szerzett friss harci tapasztalataival, míg a Monarchia katonái viszonylag tapasztalatlanok voltak ezen a téren. Augusztus első napjaiban az újvidéki 6-os ezredet Šabac környékére irányították.

Augusztus 23-án a városból való visszavonulás során az ezred 11. századában szolgáló 25 éves Varga József megsebesült a Száva folyón átívelő egyetlen híd mellett, majd a szentánák egybehangzó vallomása szerint egy „ágyúgolyó elvitte a fejét”. Ő volt az első világháború első temerini áldozata.

A háború során sajnos még sok temerininek beigazolódott az akkoriban népszerű nótá sejtése:

„Csak azt tudnám, hol lesz a sírom!
Szerbiában, én úgy gondolom.”

(Folytatása következik)
FŰRÖ DÉNES

1,6 százalékkal gyengült a dinár

A dinár euróhoz viszonyított értéke ma közel áll ahhoz, amennyi 2016 utolsó munkanapján is volt, a hivatalos középárfolyamon 123,4512 dinár egy euró, közölte a Szerb Nemzeti Bank (NBS). A hazai valuta 1,6 százalékkal gyengébb az eurónál, mint egy évvel ezelőtt volt, az előző hónapoz viszonyítva pedig 0,2 százalékkal. Tavaly január 4-én volt a legerősebb a dinár, akkor 121,5145 dinár volt az euró árfolyama, a leggyengébb pedig június 27-én volt, amikor egy euró 123,9531 dinárt ért. Az NBS a bankközi devizapiacon 2016-ban összesen 980 millió eurót adott el, és 820 millió eurót vásárolt annak érdekében, hogy enyhítse az árfolyam túlzott napi ingadozását.

**Eladó kisebb,
RÉGI ÉPÍTÉSŰ ÜZLETHÁZ**
Temerin központjában, Újvidéki u. 346/a,
utcára nyíló, működő üzlethelyiséggel
(35nm) és irodákkal (85nm) az udvarban.
Az épület alapterülete 120, a teleké 184 nm.

Ára: 74 900 euró – JÓ BERUHÁZÁS

Tel.: 063/537-566

Szerb Köztársaság - Vajdaság AT, Temerin Község, Temerini Közigazgatási Hivatal, Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztály, Szám: 501-1/2017-04, Temerin, 2017. I. 6.,

É R T E S Í T É S

A TEMERINI KATASZTERI KÖZSÉG 11814/194-ES PARCELLÁJÁN MŰKÖDTETETT TEMERINI VÍZTISZTÍTÓ BERENDEZÉS – ELSŐ FÁZIS 18000 ES ELNEVEZÉSŰ PROJEKTUM KÖRNYEZETI ÁRTALMA FELMÉRÉSÉNEK SZÜKSÉGESSÉGE ELDÖNTÉSÉNEK KÉRELMEZÉSÉRŐL

Értesítjük a nyilvánosságot, hogy a projektum betérjesztője, a temerini Temerin Község (21235 Temerin, Újvidéki u. 326.) kérelmezte a **TEMERINI VÍZTISZTÍTÓ BERENDEZÉS – ELSŐ FÁZIS 18000 ES** elnevezésű PROJEKTUM környezeti ártalma felmérésének szükségessége eldöntését Temerin község területén a 19-es lakónegyedben levő építkezési övezetben, a temerini kataszteri község 11814/194-es számú parcella lokációján.

A projektum betérjesztőjének kérelmébe foglalt adatok és dokumentáció a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal helyiségeiben (Temerin, Újvidéki u. 326., 9. iroda) 2017. I. 11-étől 2017. I. 20-áig munkanapon 8–15 óráig tekinthetők meg.

Az érdekeltek a szóban forgó projektum környezeti ártalma felmérésének szükségessége eldöntésének kérelmével kapcsolatos véleményüket a fent nevezett szervnek az értesítés közzétételétől számított 10 napon belül írásban juttathatják el.

A fent nevezett szerv az értesítés 3. szakaszában említett határidőt követő 10 napon belül döntést hoz a javasolt projektum környezeti ártalma felmérésének szükségességéről, amelyről a nyilvánosságot időben fogja értesíteni.

Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák stb. a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750

Téli tamburaszó

Minden alkonyatkor felzeng bennem mostanában hatvan év havas mélységéből, és pillelő hóhullásként leng körül a téli tamburaszó. Apám a kopott dívány sarkába kuporodik, és míg kint kékesen borong a téli alkony, felcsendül ujjai alól a nóta. Régi régi dalok az ő gyermekkorából, aztán háborús melódiák Boszniát idézve, meg Galiciát, Piavét siratva.

Miután befejezte a ház körüli munkát, alkonyatkor beült a szobába. A mama még foglalatokodott ilyenkor a konyhában, elszűrte a frissen fejt tejet, elmosta az edényt, ha kenyérsütés előtt állt, akkor lisztet szitált, kovászt kavart. Csak ezután rakta az asztalra a vacsorát. Déli maradék volt, vagy jobb esetben füstölt disznósajt, ecetes-hagymás lében pácolva. Apám imádta. Amikor már elfogyott a disznósajt, a kifagyott füstölt kolbászt és szalonát ettük nagy karéj házi kenyérral és vöröshagymával.

Fél órácskát tartott csupán ez az alkonyati muzsika, a tamburaszó, de soha el nem mulasztottam volna. Még ha a pajtások legizgalmasabb játékát is kellett érte otthagynom, vagy az ijesztő meséket boszorkányokról és kísértetekről. Hazaszaladtam ilyenkor, besurrantam a kis szobába, lekuporodtam a kemence mellé, nekivetve a hátamat meleg falának.

Ilyenkor senki nem szólt, a mama se kérdezett, hallgatta ő is a tamburaszót. Csodálatosan tudott tamburálni apám. Már gyermekkorában szerzett magának valahonnan egy kis tamburát Bácskában, ahol éltünk, a tambura volt a hangszer királynője. Mindig fájt a szíve egy olyan tamburára, amelyiknek gyöngyház berakása van, vagy teknőc páncéljából képeztek ki. Emlékszem, megígértem neki egyszer: „Ha gazdag leszek, veszek neked apám, a legszebbet veszem meg!...” Gazdag nem lettem ugyan soha, de hogy nem vettem meg neki, nem bocsátom meg magamnak, ha visszagondolok rá, keserű lesz a szám.

Az alkonyal mindig egy kis szomorúság is érkezik. Talán ez szólalt meg a húrokon. A szo-

morúság, az öröm, habzottak a nyári nevetések harmatosan, cséplőgépek zúgtak, fecskék siklottak a levegőben, madarak csiviteltek önfelédten, a réten futottam Bundás nevű kutyánkkal mezőtől. Öregapám leszedte a fáról a legszebb almát, bársonynadrágjánál kifényesítette és a kezembe adta. Fehér bajusza volt öregapámnak, néha most is kimondom a nevét vágyakozva utána: András nagyapó! És a Szüle! Sámli szerű kis széke volt a szüleinek, mesélik, hogy ez volt a hozomány egyedül. Mindig azon ült, mert ő végtelenül alázatos volt. A Nagyapó meg a Szüle a sarokig kísérték mindig az eladott öreg tehenet, és elválásnál öregapám megköszönte a jószág jóságát.

Ami házunknál az állatok is beszéltek. A mama közvetítette hozzám az udvar titokzatos üzenetét. Játékos kedvvel csücsörítette a száját, utánozva a kisborjú panaszát, vagy a malac siránkozását. Azt üzent a koca, a kis tarka például, hogy ő nem eszik kukoricát, mert attól meghízik, s aztán jön a kés. Meg ilyen kérései voltak: „Tiltsák ki a böllért a házból!” Így játszottunk, neveltünk nagyokat, még a kutya is közbeszólt vakkantva.

Mindez benne volt az esti tamburaszóban. És még mennyi szín, esemény: nyári záporok, korai kelések, hajnali fattyalások a kukoricásban, répakapálás, szüret, kukoricafosztás őszi csillagfényénél, az a régi háború tábori levelezőlapokkal, gyászok, temetések, siratások. Apám szíve dobogott a húrokon. Talán azért kedveltem annyira a téli estét. Nyáron nem ért rá soha tamburálni, mert mire beesteledett, elfáradt a munkában. De télen, amikor korán alkonyodott, előkerült a kis tambura.

A petróleumlámpát mi csak vacsorára gyújtottuk meg. Szép volt az alkony, kékesen szürödött be a közelgő este, világított a hó, az istállóban néha-néha felbőgött egy tehén tyúk pittyen, kútgém csikordult, és a kis szobában, a díványon kuporogva apám ujjai tétován keresték a hangokat, amelyeken az emlékek érkeztek színesen és melegen.

Hetente kétszer a nagyapámékat kísértem el nazarénus összejövetelre. Énekelni és Bib-

liát olvasni jártak össze. Én vittem a lámpát a gyertyacsonkkal, hogy világítsak majd hazafelé. Összeverődünk többen is, lámpavívó gyerekek, a háziak tökmagot vagy sült tököt nyomtak a markunkba, és elvöltünk csendben a sarokban. Az egyik ének szövegére, amelyet olyan lelkesen fújt a gyülekezet, még most is emlékszem, így hangzott:

„A Kegy hajója evez, evez, evez,
szép Kánaán felé...”

De sokat tűnődtem életem során, milyen lehet az a szép Kánaán, s milyen a Kegy hajója, amely kék vizeken viszi boldog utasait idegen, misztikus világba? (Most tudom már melyik az a titokzatos és szép Kánaán: az a régi gyermekkor, az a régi ház, a kerttel, amelybe a mama jácintusokat ültetett. De már késő...)

Zengett az ének (hallom most is); közben elnyomott az álom, a szüle ébresztett, hogy indulunk haza. Meggyújtottuk a gyertyát a lámpában, ami négy lapos üvegből állt, hogy el ne fújja a lángot a szél. Roppant a hó a lábunk alatt, imbolygott árnyékunk a házak falán: mint-ha óriások mennének! Milyen parányi volt a gyertyafény, mégis milyen nagy világosságot árasztott, hatvan év múltán is látom a mellettünk elsorjázó házakat, kapukat, fákat.

Amikor a Csillag kocsmá sarkára értünk, megfordultam és hátrafelé lépegetve világítottam tovább. Elvesztettem ugyanis a bal kesztyűmet, fázott a kezem, zsebre kellett vágnom. És hogy a lámpa a másik kezemben is eléjük világítson, hátrafelé kellett mennem. Az egész telet kihúztam fél pár kesztyűben, csak a szüle tudott róla, ő mindenről tudott, de nem árulkozott.

Így őriztem meg magamban a régi teleket, zúzmarákat, csilingelő szánokat és az esti tamburaszót. Tudom, miről üzen, s ha behunyam a szemem, látom azt a régi házat, a kertet, a szél-től borzas szalmakazlakat: Kánaánt!

És úgy érzem, egyre közeledik ez a Kánaán, egyre hangosabb bennem a régi tamburaszó, téli esték gyertyafényétől imbolygó árnyéka a falon. Egy eltévedt gyermek árnyéka, aki hazafelé tántorog megvénülten, a sötétedő alkonyatban.

Kísérj végig, tamburaszó!

ILLÉS Sándor
(T. Ú. 1997 február)

LOVASBÁL

január 28-án
a Fox lakodalmos teremben

A szórakozni vágyó vendégeket bőséges vacsorával, hajnali terítéssel és gazdag tombolával várják a szervezők.

A tombola főnyereménye: kiscsikó

A vendégeket a péterrévei Karaván együttes szórakoztatja.

Jegyek 1500 dináros áron

Morvai Sándornál (tel.: 060/090-10-15) és
Morvai Zoltánál (tel.: 060/76-85-006) válthatók.

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre van szüksége a városban, akkor forduljon bizalommal a

Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a 063/132-1968-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

MEGEMLEKEZÉS



özv. **BARTOKNÉ
MOLNÁR Margit**
(1943–2017. 1. 5.)



özv. **HORVÁTHNÉ
CSORBA Ilona**
(1937–2017. 1. 5.)



GERGELYNÉ GÓBOR Edit
(1954–2017. 1. 7.)
temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

Miserend

13-án, pénteken 8 órakor:
egy szándékra.

14-én, szombaton 8 órakor:
a hét folyamán elhunytakért,
valamint †Takács László, va-
lamint †Bohóczki Tibor és
Bohóczki András, valamint
†Novak Elizabeta, id. és ifj.
Novak Ivan, Novak Stjepan,
Ružica, Ladislav és Tereza.

15-én, Évközi 2. vasárnap-
ja: a Telepen 7 órakor: a né-
pért, a plébániatemplomban
8.30 órakor: †id. Gyuráki
Pál, Pethő Terézia, Magyar
János, Sztrikovits Ilona és a
család elh. tagjaiért, 10 óra-

MEGEMLEKEZÉS

Január 15-én lesz szomorú
hat hónapja, hogy nincs
köztünk drága jó fiam



BOHÓCKI Tibor
(1959–2016)

Keresem minden nap,
de nincs már sehol,
gondolatban mégis
mindig itt van valahol.
Talán egy napsugárban,
vagy egy csillagban az égen.
Én most is ugyanúgy várlak,
mint valamikor régen!
Legyen pihenése békés,
emléke áldott!

Örökké gyászoló
édesanyád

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól,
nagyamától és dédma-
mától



**BARTOKNÉ
MOLNÁR Margittól**
(1943–2017)

Elmentél oda,
ahol a néma csend honol,
ahol nincs szenvedés, csak
örök béke és nyugalom.

**Emléked szeretettel őrzi
lányod, Erzsi, unokáid:
Tamara, Daniela és
Nikola párjaikkal,
dédunokáid: Marija,
Dejana, Marko, Mihajlo,
Nikolina és Vukašin**

kor: †Balogh Antal és Ba-
logh Erzsébet.

16-án, hétfőn 8 órakor: egy
szándékra.

17-én, kedden 8 órakor:
egy szándékra.

18-án, szerdán 8 órakor:
egy szándékra.

MEGEMLEKEZÉS

Január 14-én lesz szomorú
25 éve, hogy nincs köztünk
drága férjem, édesapám,
apósom, tatánk és dédink



BOHÓCKI András
(1930–1992)

Véget ért egy út,
az életednek útja,
elmentél tőlünk
egy hideg-rideg útra.
Égjen itt most minden
gyertya a te emlékedre,
ígérünk, hogy nem felejtünk,
őrizzük egy életre.
Nyugodjon békében!

Emléked őrzi szeretted

VÉGSŐ BÚCSÚ

Kedves nászasszonyom-
tól, Édi nénitől



**GERGELYNÉ
GÓBOR Edit**
(1954–2016)

Egy gyertyaláng
megidéz egy lelket.
Egy láng, mely
felidéz egy emléket.
Nincs hangja, nem énekel,
nem zenél, de a hang
jó a lelkekhez,
szavak nélkül is beszél.

**Nászasszonyod, Terike,
Imre bácsi, Ibolya, Laci,
valamint a lányok:
Szilvia, Klaudia
és Izolda**

19-én, csütörtökön 17 óra-
kor: egy szándékra.

Egyházközségi hírek

A házszentelés és család-
megáldás igényét, kérjük,
jelezzék.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága szeretettünkől



GERGELYNÉ GÓBOR Editől
(1954–2017)

Elmegyek, mert el kell mennem...
Az elválás nagyon nehéz... belátom!
Szóltattak, nincs mit tennem...
Isten veled földi élet... s családom!
Elmegyek, mert el kell mennem...
Tudjátok, kiket szerettem
A síron túl is örökké...imádom!
Elmegyek, mert el kell mennem...
Vár rám az ismeretlen... hosszú álom
Míg éltem, szívem és lelkem
Néktek adtam... hát ne fájjon halálom.

Emlékét őrzi szerető férje, lányai, vejei és unokái



MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, édes-
apánk, apósunk és nagyapánk



VARGA Sándor
(1944–2016)

Távol vagy tőlünk,
de mégis oly közel,
mert a szívünk
mélyén rejtettünk el.
Őrizzük emlékedet,
mint napsugarat a tenger,
elrejtve mélyen,
nagy-nagy szeretettel.

Szeretted

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hónapja, illetve 25 éve, hogy nincsenek
köztünk szeretteink, drága édesapánk, apósunk, férjem,
illetve nagyapánk, apósom



BOHÓCKI Tibor
(1959–2016)



BOHÓCKI András
(1930–1992)

Bennünk él egy arc, egy meleg tekintet,
egy simogató kéz, egy sóhaj, egy lehelet.
Bennünk él a múlt, egy végtelen szeretet,
amit tőlünk senki soha el nem vehet.
Egy a reményünk, mely éltet és vezet,
hogy egyszer majd találkozunk veletek.

**Emléketeket szeretettel megőrzi: szerető fiaid,
illetve unokáid párjaikkal, Attila, Árpi, Ella és Tünde,
valamint szerető feleséged, illetve menyed, Mari**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett osztálytársunktól

**JÁNOSI József**
Majkótól
(1945–2016)Ha emlegettek,
köztetek leszek, de fáj,
ha látom könnyeiteket.Ha rólam szóltok,
mosolyogjatok, emlékem
így áldás lesz rajtatok.**Volt osztálytársaid**
a 8. b-ből**Köszönetnyilvánítás**

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak, akik szeretünk temetésén megjelentek, utolsó útjára elkísérték, mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

**GERGELY Edit**
(1954–2017)Legyen csendes álmod
és találj meg odafönt
az örök boldogságot.**A gyászoló család****MEGEMLEKEZÉS**

Január 15-én lesz szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk drága jó testvérem

**BOHÓCKI Tibor**
(1959–2016)Akiiket szeretünk,
s már sírban nyugszanak,
igazi nyughelyük
a szívünkben marad.Bárhogy múlnak az évek,
a lélek nem feled, mert
összeköt minket az örök
testvéri szeretet!**Emléked őrizi testvéred,**
Rózsa családjával**MEGEMLEKEZÉS**

Fájó szívvel emlékezünk hat hete elhunyt szerettünkre

**TAKÁCS Lászlóra**
(1951–2016)Sohasem halványul
szívünkben emléked,
sohasem szűnik meg
lelkünk gyásza érted.Bár a napok tovaszállnak,
az emlékek csendben
nagyon fájnak.**Emlékét szívünkben**
örökre megőrizzük:
felesége, Ica, lányai, Nóri
és Edit családjakkal**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesanyámtól

**HORVÁT Ilonától**
(1937–2017)Nehéz itt e helyen megállni,
jobb volna ilyenkor
meghalni, hisz nem szól
már az édesanya, kinek
kincs volt minden szava.Óvott, védett minden
bajtól, de leginkább
a hazug szótól.Ám egy téli napon
elment tőlünk hirtelen...
Elment oda, hol angyalok
vezetik, hol az Úr Jézus
karjai őrzik.Ha még egyszer
láthatnánk, átölelnék és
elmondanám,
örökké szeretlek,
édesanyám!**Emlékét őrizi fia, Tibor****MEGEMLEKEZÉS**

Szomorú hat hónapja, hogy szeretett feleségem, édesanyám és anyósom nincs közöttünk

**KOVÁCS Zsuzsanna**
(1968–2016)Az életben még voltak szép terveid.
Örökké emlékezni fognak rád szeretteid.A sors gyakran ilyen mostoha,
nem feledünk téged soha.**Emléked megőrzi férjed, László,**
fiad, Gábor és menyed, Anita**MEGEMLEKEZÉS**

Január 13-án lesz egy éve, hogy szerető férjem örökre itt hagyott

**VARGA Zoltán**
(1953–2016)Van egy ország,
ahova már
oly sokan elmentek,
ahova csak oda visz az út,
vissza sosem jönnek.Ki itt marad,
szívét bánat járja,
fájdalmas sóhaj
száll az éjszakába.**Emlékét örökké őrizi**
felesége, Amália**MEGEMLEKEZÉS**

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk szerettünk

**DÁNYI István**
(1937–2016)Egyszerű ember volt ő,
de szívből szeretett,
s mi úgy szerettük őt,
ahogy csak lehetett.Elment tőlünk,
mint a lenyugvó nap,
de emléke örökké
szívünkben marad.Sírhelyére szálljon
áldás és nyugalom!**Emléked őrizi nászod,**
János, vejed, Tibor és
unokád, Szilvia
és párja, Zsolt**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Testvérünkötől

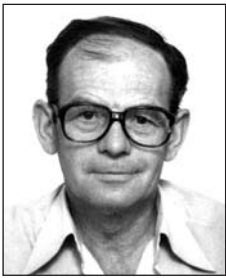
**BARTOKNÉ MOLNÁR Margittól**
(1943–2017)Könnyes szemmel rád emlékezünk,
nehéz elhinni, hogy nem vagy velünk.
Fájdalmas az út, mely sírohoz vezet,
a jó Isten örökjőn pihenésed felett.**Emléked megőrzi testvéreid:**
Ilona, Kati és Rózsi családjakkal**MEGEMLEKEZÉS**

Január 2-án volt szomorú 20 éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesapám és tatánk

**KŐVÁGÓ Károly**
(1927–1997)Szerető szívetekkel oly sok jót adtatok,
Isten kegyelméből megváltást kaptatok.
Testetek pihen az anyaföld mélyében,
emléketek tovább él szeretteitek szívében.**Drága emléketeket örökké őrizi lányotok, Franciska,**
unokátok, Izabella és unokavejetelek, DénesJanuár 10-én volt egy éve,
hogy örökre itt hagyott drága
édesanyám és mamánk**KŐVÁGÓNÉ**
PETRÓ Rozáliára
(1928–2016)

MEGEMLEKEZÉS

Január 7-én volt szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk szerettünk



LAKATOS Sándor
(1935–2016)

Ha emlegettek, köztetek leszek, de fáj, ha látom könnyeteket. Ha rám gondoltok, mosolyogjatok, mert én már Istennél vagyok.

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett sógornómtól



BARTOKNÉ MOLNÁR Margittól
(1943–2017)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, sírjára szálljon áldás és nyugalom.

Fájó szívvel búcsúzik tőled sógorod, sógornőd, Norbert és Arnold családjukkal

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hónapja lesz január 15-én, hogy nincs közöttünk szeretett vejem, sógorunk



BOHÓCKI Tibor
(1959–2016)

Örök az arcod, nem száll el a szavad, minden mosolyod a lelkünkben marad. Nyugodjál békében! Emléked megőrizük.

Anyósod, Ilona, sógornőd, Ildikó, sógorod, Sándor és családjuk

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak, utcabelieknek, ismerősöknek, akik szerettünket



HORVÁTNÉ CSORBA Ilonától
(1937–2017)

utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágdományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Legyen nyugodt, békés a pihenésed!

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagymamánktól és dédinktől



HORVÁT Ilonától
(1937–2017)

Ha rám gondoltok, sose ne sírjatok, hiszen a szívetekben jó helyen vagyok. Emlentem tőletek, nem tudtam búcsúzni, nem volt időm arra, el kellett indulni. Szívetekben hagyom emlékem örökre, ha látni akartok, nézzetek fel az égre.

Emlékét megőrzik unokái: Csongor családjával, Tünde párjával és Kornél

MEGEMLEKEZÉS

id. BALOGH Antal
(1939–2016)



BALOGH Erzsébet
(1962–1989)

Emléküket megőrizzük.

Beáta családjával

MEGEMLEKEZÉS

id. BALOGH Antal
(1939–2016)

Hiányotok nagyon fáj, örökké így is marad. De ti mindig velem maradtok, az idő bárhogy is halad.

Emléketeket őrzi feleséged, illetve édesanyád, Mária



BALOGH Erzsébet
(1962–1989)

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól



HORVÁTNÉ CSORBA Ilonától
(1937–2017)

Fehér őszi róza, de halvány a színe, nincs sehol párja az anyai szívnek. Az mindig csak szeret, a gyereket félti, a szíve sajog, vérzik, ha valaki sérti.

Legnagyobb kincs nekem ezen a világon az én édesanyám, az én boldogságom. Aki az életét feláldozta értem, az én édesanyám, az én reménységem.

Emlékét őrzi lánya, Teri és veje, Misi

MEGEMLEKEZÉS

Egy éve már, nem vagy velünk szeretett öcsém, sógorom



FARAGÓ Zoltán
(1969–2016. 1. 13.)

Ez a nap olyan szomorú nekünk, hisz évforduló van, hogy elvesztettünk. Nem nyugszik szívünk, ma is fáj, hogy elvett tőlünk a halál. Nem halljuk hangodat, nem látjuk arcodat, hiába szólítunk, te ezt már nem hallod. Téged elfelejteni nem lehet, csak meg kell tanulni élni nélküled.

Hiányzol nagyon a mindennapokból, az ünnepekből, az életünkéből. Kit szívből szeretnek, azt soha nem feledik, mert a szív soha nem feled. Nyugodjál békében!

Szomorú szívvel őrizzük emlékedet.

Nena és sógor

MEGEMLEKEZÉS

ZSADÁNYI Ilona
(1940–2012)

Temető csendjében könnyünk cseppen, hatalmas fájdalom sír halkan, csendben. Hiányzik nekünk szerető lényed, gyönyörű, kedves mindensége! Megszokott szavak, őszinte ölelés, dorgáló, édes nevelő készítés.

Férje, lányai, veje, unokái és dédunokái: Erik, Edina és Emma

Plébánia: 844-001

Díjazták a legjobbakat

Kiosztották a legsikeresebb temerini sportolóknak járó elismeréseket

Kedden délelőtt a községházán átadták a 2016-os év legjobb sportolóinak járó elismeréseket. **Nedeljko Đukić**, a tavaly megalakult temerini sportszövetség elnöke elmondta, hogy nehéz dolguk volt, mivel számos kiváló eredményt értek el a helyi sportolók. Hozzátette, bízik benne, a 2017-es esztendő még sikeresebb lesz. **Đuro Žiga polgármester** egyebek között kiemelte, hogy növekszik a sporthoz fűződő érdeklődés, amely tavaly 16 millió volt, idén pedig 17 millió dinárt tesz ki.

A női mezőnyben **Ana Bosnić**, a helyi TSK klub cselgáncsozója lett az év legjobbja, aki második helyen végzett az országos bajnokságon. Egy orosz küzdősportágban, szambóban is versenyez, és a tavalyi Európa-bajnokságon a harmadik helyezést érte el Franciaországban.



A díjazottak

– Örülnék neki, ha az idei évem is olyan sikeres lenne, mint amilyen a tavalyi volt. Előbb a vajdasági bajnokságra készülök, utána pedig az országos bajnokságra és az Európa-bajnokságra. Ha jól szerepelek, akkor a világbajnokságra is kijutok. Szambóban is versenyzek, ez a sportág nagyon hasonlít a cselgáncsra, néhány apró részletben különbözik tőle. Előfordulhat, hogy a szambó 2020-ban már olimpiai sportág lesz, nekem pedig az a célom, hogy kijussak az olimpiára. Nem lesz könnyű, de mindent megteszek annak érdekében, hogy ott legyek Tokióban – nyilatkozta Bosnić.

A férfiaknál **Koroknai Károly**, a helyi Castle Archery tagja lett az év sportolója, aki több kiemelkedő eredményt ért el országos szinten. A tavaly megrendezett írországi Európa-bajnokságon a 12. helyen végzett.

– Mozgalmas év van mögöttem, sok versenyen szerepeltem itthon és külföldön egyaránt. A legrangosabb megméretés az Európa-bajnokság volt Dublinban, ahol kiválóan szerepeltem a selejtezőben, a kieséses rendszerben viszont nem teljesítettem annyira jól, így végül a 12. lettem. Én a csupaszj kategóriában szerepelek. Vannak terepversenyek és 3D-s versenyek, ez utóbbi a vadászat szimulációja. Ami az idei terveket illeti, már kvalifikáltam magam a világitéjékre, szeretnék részt venni az Európa-bajnokságon és persze a hazai versenyeken is – mondta Koroknai.

Tavaly is kiváló eredményeket értek el az asztaliteniszezők, akik a korosztályos tornákról szinte minden hétvégén érmeikkel jöttek haza, a felnőtt férfi csapat pedig feljutott az első ligába, ahol a bajnoki címért harcol. **Pető Imre klubelnök** szerint emlékezetes év van mögöttük.

– Nagy megtisztelés a klub számára, hogy minket választottak a legjobb sportegyesületnek. Úgy értékelem, hogy megérdemeltük ezt a díjat, mert a férfi csapat feljutott az első ligába. A község területén egyetlen klub sem versenyez ilyen magas szinten. Kihajszálnám az alkalmat, hogy gratuláljak az összes sportolónak, akik kiemelkedő eredményt értek el 2016-ban – nyilatkozta Pető.

A fiatalok mezőnyében **Pero Tepić**, a junior asztalitenisz válogatott tagja, az országos bajnokság harmadik helyezette lett az év legjobbja, aki részt vett tavaly a korosztályos Európa-bajnokságon. A lányoknál **Nevena Gajić** országos bajnok cselgáncsozó kapta a díjat. Több kiemelkedő eredmény fűződik a nevéhez, többek között országos bajnoki címet szerzett, harmadik lett a diákolimpián és ötödik a Balkán-bajnokságon. Elismerő oklevelet kaptak azok az általános iskolás korú fiatalok is, akik érmet nyertek a tavalyi diákolimpián.

A legjobb edzőnek járó címet **Dragan Milošević**, a járeki Mladost labdarúgóinak a trénera kapta. A csapattal megnyerte a vajdasági kupát, az őszi idény után pedig az első helyen áll a vajdasági liga déli csoportjában, amivel esélyes a feljutásra. A járeki klubban úgy érezték, hogy igazságtalanul döntöttek a tavalyi év legjobb sportolójáról, ezért nem voltak hajlandók átvenni a díjat.

A legjobb sportmunkás **Dragoljub Đorđević**, a TSK labdarúgó csapatának a titkára, aki 17 éve áll a klub szolgálatában. Életműdíjat kapott **Milan Grujić**, aki számos kézilabda klubban tevékenykedett, előbb játékosként, majd edzőként és vezetői tagként.

A legjobbak a díjak mellett pénzjutalomban is részesültek. **T. N. T.**

APRÓHIRDETÉSEK

• Bálázott fűszéna és hereszéna eladó. Telefon: 063/8-450-376, 842-271.

• Fűszéna eladó. Telefon: 841-027.

• Az Alfaplast végében 4 kvadrát föld pumpakúttal, kedvező áron eladó (alkalmas fóliasátras termelésre). Ifjúsági utca 6., telefonszám: 844-345.

• Ház eladó a Pap Pál utca 80. szám alatt. Érdeklődni a Bosnyák utca 30-ban, telefonszám: 841-073.

• Vágni való hízók eladók. Telefonszám: 3840-373.

• Napi négy órára bejárónót keresek. Telefonszám: 063/83-18-734.

• Az ünnepi ebédhez hagyományos módon etetett idei peccsenyelibák és -kacsák eladók, élve vagy tisztítva. Rákóczi Ferenc utca 193., telefonszám: 842-570 vagy 842-687.

• Más eladó, kilója 500 Din, négy vagy több kiló esetén 400 Din/kg, esetleg cserélhető nyúlért. Újvidéki utca 407., telefon: 063/81-40-832.

• Száraz kenyér eladó, valamint német spitz kölyökkutyák. Telefonszám: 069/2008-206.

• 110-120 kilós hízók eladók. Telefonszám: 062/15-39-279.

• Vágni való gyöngygyökök eladók, élve vagy tisztítva. Telefon: 021/3843-649.

• Három darab 120 kilós hízó eladó. Újvidéki utca 602., telefonszám: 021/841-336.

• Vennék Pannónia 250-es motorke-rekpart, lehet üzemképtelen is. Telefonszám: 062/17-62-118.

• Fűrészpor eladó (bükffa). Telefonszám: 062/86-02-053.

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• Szilvapálinka eladó. Telefonszám: 063/414-301.

• Takarítást vállalom (tel.: 841-412), szlovén vákuumos ablakok, kotla kotlahazzal, kombinált tűzhely (fele gáz, fele villany), Smederevac 7-es tűzhely, ebédlőasztal hat székekkel, ágy, Nike sportcipő, billenős garázsajtó, butánpalack, fodrászszalon-főlszerelés, tévék (5000 Din), matracok, etetőszék, hűtőszekrény, sarok ülőrész, ótrészes szekrény, kucskok, fotelok, szőnyegek, hőtároló kályha (6 kW), lapos tévé, luszterok, függönyök, DVD-lejátszó, hálózobabútor, franciaágy, kukorica-daráló, kivarrt Wihler-gobelin rámmával (50 euró), Siporex (150 db), harmonikaajtó, ebédlőbe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, kéménybe köthető gázkályhák (50–60 euró). Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga

Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Kül munkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos.

Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerinti a kiadó

véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.:

842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-

ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113

Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >